*Доклад Анастасии Фоменко*

ПЕРЕВОД (Оригинал см.ниже)

Добрый день!

Меня зовут Настя. Я, как Даниил и Александр, изучаю германистику и принимаю участие в программе «Европейская школа бизнеса». Как и мальчики, я так же участвовала в программе школьников, т.е. я изучала немецкий язык с 4 класса при университете. Я совершенно осознано решила изучать германистику в университете.

Я уже год обучаюсь в ЕШБ. О моей мотивации мне не нужно долго говорить. Уже много об этом говорили, и у меня точно такое же мнение. О будущих планах в данный момент я мало что могу сказать. В сентябре начинается пятый семестр, и он уже совсем близко.

Но я с удовольствием скажу пару слов о том, что только что упомянул в своем докладе Александр.

В этом году к нам приезжала группа из школы им.Вальтера Ойкена, и мы их сопровождали. Подготовка к их визиту началась заблаговременно. Планировалось, что мы – студентки ЕШБ – подготовим экскурсию по городу. Мы должны были подготовить соответствующий материал и открыть город для себя заново.

Я считаю, что все прошло очень хорошо. Это доставило всем огромное удовольствие. Мы вместе с немецкими учащимися пережили много интересных моментов. У нас не было разницы в возрасте, по крайней мере, большой. Поэтому все было кстати. Мы вместе гуляли, общались и развлекались.

Мы посетили предприятие «КЛААС», которое сегодня упоминали уже несколько раз. Там для нас организовали экскурсию. Еще школьницей я присутствовала на подобной экскурсии. Но год назад завод существенно увеличился. Я думаю, что нашим немецким гостям было интересно посмотреть, как немецкое предприятие работает в России, а именно такое большое и со своим собственным производством.

У нас была также поездка к Черному морю, в город Новороссийск. Это один из крупнейших портов России. В последний вечер мы вместе готовили ужин. Мы друг друга хорошо понимали, и я надеюсь, что все это доставило немецким гостям удовольствие. Это была не первая группа из Германии, которую я сопровождала. В качестве школьницы я участвовала в обмене с гимназией им. Отто Хана. Я не буду сейчас об этом много рассказывать, так как это тема второй половины дня. Но я только скажу: все было похоже.

Что при таких визитах я считаю важным, так это возможность устранить предрассудки и стереотипы. В этой группе было ,возможно, немного иначе, чем обычно, так как они ранее узнали от госпожи Винклер очень многое о России. И они знали уже более или менее, что их ждет. Итак, я полагаю, что эта группа знала, что у нас по улицам не ходят медведи, что в апреле не идет снег, что у нас не пьют что-то постоянно и что Краснодар собственно нормальный современный город. Но не все гости приезжают с такими предварительными знаниями. И если я здесь в Германии смотрю новости, то меня совсем не удивляет, что люди действительно боятся ехать в Россию. Показывают либо Петербург как прекрасную культурную столицу или Москву в качестве резиденции Зла, либо показывают какие-то деревни, где люди живут в нечеловеческих условиях, страдают и всегда пьяны. Такие деревни я лично не видела. Они должны где-то быть, но нужно потрудиться, чтобы их найти. Или показывают российских солдат и танки. Или что-то военное и недружественное, или как полиция разгоняет демонстрантов. И поэтому не должно удивлять, что люди не желают ехать в Краснодар и иметь дело с русскими. Я это воспринимаю как личную обиду, так как в отношении Краснодара все это не соответствует действительности. И единственное, что я могу действительно сделать в ответ, так это показать гостям, что у нас все по-другому. Но люди должны для начала просто приехать.

Недавно в Краснодар приезжал Молодежный оркестр. Некоторые студентки нашего факультета сопровождали их. И я слышала подобные мнения. Люди приезжали с предрассудками, а домой улетали без них. Я не хочу сказать, что вообще ничто не соответствует тому, что видят и слышат здесь в Германии о России. Конечно, что-то является правдой. Мы не идеальны, Краснодар не идеален и Россия не идеальна. Но мы видим это и сами. И что мы также видим, что становится лучше. Например, господин Хубер и господин Чихи посещали наш город много раз. Они знают, как все выглядело в 90-ые и знают, как все выглядит сейчас. Есть уже много улучшений. Да.

Я считаю замечательным, что, несмотря на все эти предрассудки и страхи, мы в Краснодаре продолжаем приветствовать гостей из Германии и показывать им другую Россию. Это является важной частью моей учебы, так как я могу улучшить свои знания немецкого языка. Это логично. Сегодня говорили о межкультурном общении, что тоже очень важно. При таких встречах речь идет не только о том, чтобы показать немцам, какой является Россия и русские, но и познакомиться с ними, немецкой культурой и менталитетом, определенными правилами поведения, обычаями и т.д. Я просто считаю, что межкультурная компетенция имеет две стороны: мы должны друг у друга всегда чему-то учиться. И это в духе Европейской школы бизнеса. Невозможно вести международные дела, если не знаешь хорошо своего партнера. Это ни к чему не приведет. И без международных контактов нельзя. Санкции приходят и уходят, а контакты остаются.

И я с нетерпением жду месяца практики здесь в Германии. Мы размещаемся в семьях. И это намного лучше, чем в общежитии. Я считаю, что так мы знакомимся с людьми и видим, как они живут, что для них привычно, важно. Имеем возможность взглянуть на страну другими глазами, нежели чем самостоятельно путешествую, в качестве туриста, что является очень поверхностным и мало дает. Это то, что нравится мне в ЕШБ, т.е. не только учеба. Учеба, знания, профессиональный опыт – это все понятно. Но для меня особенно ценны эти переживания (события), встреча с другой культурой, которая нас всех очень обогащает. Здесь мы встретились с учениками из школы им.Вальтера Ойкена. Один из учеников Тимо провел для нас экскурсию по городу. И это чудесно. Это настоящий обмен.

И в конце я хочу сказать: я надеюсь, что дальше германо-российские контакты будут еще активнее развиваться. Еще больше немецких учащихся приедет к нам и не только; что еще больше немцев откроют для себя Россию и не только Москву и Санкт-Петербург, но и Краснодар или Краснодарский край или Сочи и другие курорты на побережье Черного моря. Это просто того стоит. Да.

Благодарю за внимание.

Einen schönen guten Tag!

Ich heiße Nastja, ich studiere wie Daniel und Alexander Germanistik und ich nehme auch an dem Programm «Europäische Business Schule» teil. Und ebenfalls wie die Jungs war ich im Schülerprogramm mit dabei, d.h. ich habe noch als Schülerin 4 Jahre an der Universität Deutsch gelernt. Und ich habe mich auch ganz bewusst für das Germanistikstudium entschieden.

Ich bin jetzt seit einem Jahr in der Europäischen Business Schule für Studenten. Meine Motivation brauche ich nicht lange zu erklären, es wurde schon viel darüber gesagt, da stimmt bei mir alles. Zu den Zukunftsplänen kann ich im Moment noch wenig sagen, da ich im September erst mein fünftes Germanistiksemester beginne und es ist also gar nicht soweit.

Ich würde jetzt aber gerne ein paar Worte dazu sagen, was Alexander gerade angesprochen hat.

Dieses Jahr war bei uns eine Gruppe aus der Walter-Eucken-Schule zu Besuch und wir haben sie betreut. Die Vorbereitungen haben lange vor dem Besuch angefangen, denn es war geplant, dass wir - also andere Studentinnen der Business Schule und ich - eine Stadtführung vorbereiten und so mussten wir auch viel recherchieren und auch für uns selbst die Stadt entdecken.

Ich glaube, alles ist sehr gut gelaufen, das hat allen sehr viel Spaß gemacht. Wir haben zusammen mit den deutschen Schülern sehr viel Interessantes erlebt. Bei uns gibt es keine Altersunterschiede, zumindest keine großen, und daher war es sehr passend. Wir sind zusammen spazieren gegangen, haben uns unterhalten und amüsiert.

Wir hatten zusammen das Unternehmen Claas besucht, das heute schon mehrmals erwähnt wurde, man hat für uns eine Betriebsführung organisiert. Ich war als noch Schülerin bei einer Führung dort, aber sie haben vor einem Jahr das Werk wesentlich vergrößert. Ich glaube, das muss für unsere deutschen Gäste interessant gewesen sein, zu sehen, wie ein deutsches Unternehmen in Russland funktioniert, und zwar ein großes und mit seiner eigenen Produktion.

Und wir haben auch einen Ausflug ans Schwarze Meer gemacht, in die Stadt Noworossiysk, das ist eine der größten russischen Hafenstädte. Am letzten Abend wurde auch gemeinsam gekocht. Wir haben uns mit den deutschen Schülern gut verstanden und ich hoffe, es hat ihnen auch viel Spaß gemacht. Es war nicht die erste Gruppe aus Deutschland, die ich betreut habe. Ich habe noch als Schülerin am Austausch mit dem Otto-Hahn-Gymnasium teilgenommen, wie auch Alexander und Daniel übrigens, ich will jetzt nicht zu viel darüber sagen, denn es ist unser Thema vom Nachmittag, ich sage nur: es war auch ähnlich.

Was ist bei solchen Besuchen wichtig finde, ist die Möglichkeit Vorurteile und Stereotype abzubauen. Bei dieser Gruppe war es vielleicht ein bisschen anders, als gewöhnlich, denn sie haben von Frau Winkler sehr viel über Russland erfahren und sie wussten schon mehr oder weniger, was sie erwartet. Also ich glaube, sie wussten, dass bei uns auf den Straßen keine Bären laufen, dass es nicht schneit im April, dass man nicht ständig etwas trinkt und das Krasnodar eigentlich eine normale moderne Stadt ist. Aber nicht alle Gäste kommen mit solchen Vorkenntnissen. Und wenn ich hier in Deutschland Nachrichten sehe, wundert es mich nicht, dass die Menschen wirklich Angst haben, nach Russland zu kommen. Denn entweder zeigt man Petersburg als eine schöne Kulturhauptstadt, oder Moskau als Residenz des Bösen oder man zeigt irgendwelche Dörfer, wo die Menschen dann in den unmenschlichen Bedingungen leben, leiden und immer betrunken aussehen. Solche Dörfer habe ich persönlich nicht gesehen. Sie müssen irgendwo sein, aber dass ist schon ein großer Aufwand, so etwas zu finden. Oder man zeigt eben russische Soldaten oder Panzer oder sonst etwas militärisches und unfreundliches, oder auch wie die Polizei Demonstranten jagt. Und da soll man sich nicht wundern, dass die Menschen keine Lust haben, Krasnodar zu besuchen und mit Russen etwas zu tun zu haben. Das empfinde ich persönlich eigentlich als eine Beleidigung, denn in Bezug auf Krasnodar stimmt da fast gar nichts, doch das einzige, was ich wirklich dagegen tun kann, ist den Gästen zu zeigen, dass es anders ist. Aber die Menschen sollen erst mal kommen.

Vor kurzem war auch ein Jugendorchester bei uns in Krasnodar. Und einige Studentinnen von unserer Fakultät waren auch dabei und ich habe auch gleiche Meinungen gehört. Die Leute sind mit Vorurteilen gekommen und ohne Vorurteile nach Hause geflogen. Ich will nicht sagen, dass überhaupt nichts stimmt von dem, was man hier in Deutschland von Russland zu sehen und zu hören bekommt. Natürlich stimmt manches. Wir sind nicht ideal, Krasnodar ist nicht ideal und Russland ist nicht ideal, aber das sehen wir auch selber. Was wir auch selber sehen, ist, dass es besser wird. Herr Huber und Herr Czychi zum Beispiel haben unsere Stadt mehrmals besucht. Sie wissen, wie es in den 90-ern aussah und sie wissen, wie es jetzt aussieht. Es gibt schon viele Verbesserungen. Ja.

Ich finde es sehr schön, dass wir in Krasnodar trotz aller dieser Vorurteile und Ängste immer wieder Gäste aus Deutschland begrüßen und ihnen ein anderes Russland zeigen. Das ist für mich ein wichtiger Teil meines Studiums, denn ich kann auch meine Deutschkenntnisse verbessern, das ist logisch. Es wurde heute auch über die interkulturellen Kompetenzen gesprochen, dass ist auch sehr wichtig. Denn es geht bei solchen Treffen nicht nur darum, den Deutschen zu zeigen, wie Russland und die Russen sind, sondern auch natürlich die Deutschen kennenzulernen, die deutsche Kultur und Mentalität, bestimmte Verhaltensregeln, Bräuche und so. Ich glaube einfach, dass interkulturelle Kompetenzen jedenfalls zwei Seiten haben, wir müssen voneinander immer etwas lernen. Und das ist ja ganz im Sinne der Europäischen Business Schule. Man kann ja keine internationalen Geschäfte machen, wenn man einander nicht gut kennt, das führt zu nichts, und ohne internationale Kontakte geht es auch nicht. Sanktionen kommen und gehen, Kontakte bleiben.

Und ich bin jetzt ganz gespannt auf diesen Monat hier in Deutschland. Wir alle sind in Familien untergebracht, das ist viel besser, als in einem Wohnheim, glaube ich, denn man kann so die Menschen kennenlernen und sehen, wie man lebt, was üblich ist, was wichtig ist, man bekommt das Land mit anderen Augen zu sehen, als wenn man allein reist oder als Tourist, was überhaupt sehr oberflächlich ist und wenig bringt. Das ist es, was ich and er Business Schule mag, dass es nicht nur das Studium ist. Studium, Kenntnisse, Berufserfahrung, das ist alles verständlich. Aber für mich sind besonders diese Erlebnisse wertvoll und die Begegnung mit einer anderen Kultur, die uns alle sehr bereichert. Und mit den Schülern aus der Walter-Eucken-Schule sehen wir uns hier, einer der Schüler, Timo, hat für uns schon eine Stadtführung gemacht, und das finde ich ganz toll. Das ist ein richtiger Austausch.

Ich will jetzt noch am Ende kurz sagen: ich hoffe, dass es weiter noch intensiver geht mit den deutsch-russischen Kontakten. Dass noch mehr deutsche Schüler zu uns kommen und nicht nur die Schüler, dass immer mehr Deutsche für sich Russland entdecken und nicht nur Moskau und Petersburg, sondern auch Krasnodar, oder die Region Krasnodar oder Sochi und andere Kurorte am Schwarzen Meer. Es lohnt sich einfach. Ja.

Ich danke Ihnen für die Aufmerksamkeit.